



SOCIETAT CATALANA DE BIOLOGIA
FILIAL DE L'INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS

Carrer del Carme, 47
08001 Barcelona

Núm. 239

QUÈ CAL SABER?

DE L'ORDRE DE

En català tenim la locució prepositiva **de l'ordre de**, però sovint la utilitzem de manera incorrecta, perquè fem un calc sintàctic de l'espanyol. Tot seguit us presentem en quins casos és correcta i en quins casos no ho és.

La locució és correcta quan té el significat de 'classificació'. Per exemple, segons el *Diccionari de la llengua catalana* (DIEC), la **microanàlisi** és el 'conjunt dels mètodes i de les tècniques de l'anàlisi química adequats per a mostres de substància de l'ordre del mil·ligram'. De manera equivalent, la **semimicroanàlisi** és per a mostres de l'ordre del centigram, la **submicroanàlisi** per a mostres de l'ordre del nanogram, la **ultramicroanàlisi** per a mostres de l'ordre del microgram, i, finalment, la **macroanàlisi** per a mostres de l'ordre del gram. Tal com podem veure en aquests casos, la locució **de l'ordre de** ens permet definir i classificar cada tècnica segons l'*ordre d'unitats* que fa servir, i es podria entendre com una abreviació de *de l'ordre de magnitud (de la unitat x)*.

La locució, però, és incorrecta quan té el significat d'"aproximació". En aquest cas, és un calc sintàctic de l'espanyol que hem d'evitar. Per exemple, és incorrecte dir *La classe dels mamífers té de l'ordre de 5.700 espècies*, ja que en aquest cas fem una aproximació (bé perquè no en coneixem el nombre exacte, bé perquè la xifra exacta és difícil de recordar —eren 5.676 a mitjan primera dècada del 2000—, o per algun motiu semblant). En aquests casos, en català hem de fer servir les locucions **prop de**, **entorn de**, i alguna altra semblant, com a **la ratlla de** o, simplement, la preposició **vora**. Per tant, hem de dir que *La classe dels mamífers té prop de 5.700 espècies*, o que *Hi ha entorn de deu mil espècies d'ocells*. La diferència entre aquests casos i els correctes del paràgraf anterior és que aquí parlem d'una quantitat més o menys definida, és a dir, aproximada, i allà classificàvem un rang d'unitats.

Pel que fa a l'**escriptura dels nombres**, és recomanable escriure les quantitats aproximades amb lletres, *Hi ha entorn de deu mil espècies d'ocells*; sempre que les quantitats estiguin formades per tres mots, com a màxim. De tota manera, escriure els nombres amb lletres o amb xifres àrabiques és una decisió que hem de prendre tenint en compte el context en què apareixen i l'àmbit d'especialitat del text.